

本书主编·张声震

丛书总主编·张声震

广西民族出版社

※影印部分※

◎第三卷◎

壮族麽经布洛陀影印译注



# 壮族麽经布洛陀影印译注

◎ 译注部分 ◎ 第三卷

张声震 主编

广西民族出版社

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

本卷整理成员(按姓氏笔画顺序排列)

韦如柱 张增业 罗 宾 唐云斌 黄子义 黄桂秋  
梁杏云 覃建珍 覃国生 覃承勤 潘其旭

# 《壮族麽经布洛陀影印译注》第三卷

## 目录

|                | 译注<br>部分 | 影印<br>部分 |
|----------------|----------|----------|
| 一、麽叭床蹠一科 ..... | ( 667 )  | ( 653 )  |
| 编译说明 .....     | ( 668 )  |          |
| 开篇 .....       | ( 675 )  | ( 654 )  |
| 人造闾麽 .....     | ( 684 )  | ( 662 )  |
| 人口麽郎造爨 .....   | ( 701 )  | ( 677 )  |
| 人口郎造兵 .....    | ( 710 )  | ( 686 )  |
| 人口郎麽漢王 .....   | ( 737 )  | ( 711 )  |
| 請叭送叭 .....     | ( 766 )  | ( 739 )  |
| 麽謝家主 .....     | ( 776 )  | ( 748 )  |
| 二、麽使虫郎甲科 ..... | ( 783 )  | ( 758 )  |
| 编译说明 .....     | ( 784 )  |          |
| 麽造爨 .....      | ( 790 )  | ( 761 )  |
| 麽造鑪造录 .....    | ( 793 )  | ( 765 )  |
| 麽变身甫道 .....    | ( 798 )  | ( 772 )  |
| 麽蟀虫造礮 .....    | ( 800 )  | ( 774 )  |
| 麽使虫造怪 .....    | ( 806 )  | ( 782 )  |

|                 |          |          |
|-----------------|----------|----------|
| 麽郎俾 .....       | ( 819 )  | ( 803 )  |
| 三、哑兵棹座啟科 .....  | ( 833 )  | ( 825 )  |
| 编译说明 .....      | ( 834 )  |          |
| 嘆兵啟科 .....      | ( 840 )  | ( 826 )  |
| 禳除法事 .....      | ( 854 )  | ( 842 )  |
| 麽唵法事 .....      | ( 868 )  | ( 858 )  |
| 浪哑布六畷 .....     | ( 880 )  | ( 871 )  |
| 射太阳 .....       | ( 890 )  | ( 883 )  |
| 禳解法事 .....      | ( 900 )  | ( 893 )  |
| 入郎麽灶君 .....     | ( 905 )  | ( 899 )  |
| 又麽禳解 .....      | ( 911 )  | ( 905 )  |
| 又郎麽請叭 .....     | ( 917 )  | ( 912 )  |
| 麽唵一科 .....      | ( 924 )  | ( 919 )  |
| 四、麽兵甲一科 .....   | ( 939 )  | ( 938 )  |
| 编译说明 .....      | ( 940 )  |          |
| 布洛陀造麽 .....     | ( 947 )  | ( 940 )  |
| 造土司皇帝 .....     | ( 955 )  | ( 944 )  |
| 造文字历书 .....     | ( 961 )  | ( 948 )  |
| 造火 .....        | ( 970 )  | ( 954 )  |
| 造干栏 .....       | ( 978 )  | ( 960 )  |
| 麽造兵(禳除) .....   | ( 980 )  | ( 961 )  |
| 入請甲送甲 .....     | ( 1019 ) | ( 986 )  |
| 麽“救”和麽“绞” ..... | ( 1035 ) | ( 997 )  |
| 収覓 .....        | ( 1043 ) | ( 1002 ) |
| 入献酒 .....       | ( 1045 ) | ( 1003 ) |
| 五、雜麽一共卷一科 ..... | ( 1050 ) | ( 1009 ) |

|            |        |        |
|------------|--------|--------|
| 编译说明 ..... | (1051) |        |
| 麽哉煞 .....  | (1057) | (1013) |
| 麽哉冤嫁 ..... | (1069) | (1025) |
| 麽収覓糈 ..... | (1079) | (1034) |
| 刘灵牌 .....  | (1098) | (1052) |

## 《壮族麽经布洛陀影印译注》第三卷

# 目录

|                | 影印<br>部分 | 译注<br>部分 |
|----------------|----------|----------|
| 一、麽叭床蹯一科 ..... | ( 653 )  | ( 667 )  |
| 开篇 .....       | ( 654 )  | ( 675 )  |
| 人造闾麽 .....     | ( 662 )  | ( 684 )  |
| 人口麽郎造爨 .....   | ( 677 )  | ( 701 )  |
| 人口郎造兵 .....    | ( 686 )  | ( 710 )  |
| 人口郎麽漢王 .....   | ( 711 )  | ( 737 )  |
| 請叭送叭 .....     | ( 739 )  | ( 766 )  |
| 麽謝家主 .....     | ( 748 )  | ( 776 )  |
| 二、麽使虫郎甲科 ..... | ( 758 )  | ( 783 )  |
| 麽造爨 .....      | ( 761 )  | ( 790 )  |
| 麽造鑪造录 .....    | ( 765 )  | ( 793 )  |
| 麽变身甫道 .....    | ( 772 )  | ( 798 )  |
| 麽蜚虫造磧 .....    | ( 774 )  | ( 800 )  |
| 麽使虫造怪 .....    | ( 782 )  | ( 806 )  |
| 麽郎佻 .....      | ( 803 )  | ( 819 )  |
| 三、哑兵棹座啟科 ..... | ( 825 )  | ( 833 )  |

|                 |          |          |
|-----------------|----------|----------|
| 嘆兵啟科 .....      | ( 826 )  | ( 840 )  |
| 禳除法事 .....      | ( 842 )  | ( 854 )  |
| 麼呷法事 .....      | ( 858 )  | ( 868 )  |
| 浪呷布六畝 .....     | ( 871 )  | ( 880 )  |
| 射太阳 .....       | ( 883 )  | ( 890 )  |
| 禳解法事 .....      | ( 893 )  | ( 900 )  |
| 入郎麼灶君 .....     | ( 899 )  | ( 905 )  |
| 又麼禳解 .....      | ( 905 )  | ( 911 )  |
| 又郎麼請叭 .....     | ( 912 )  | ( 917 )  |
| 麼呷一科 .....      | ( 919 )  | ( 924 )  |
| 四、麼兵甲一科 .....   | ( 938 )  | ( 939 )  |
| 布洛陀造麼 .....     | ( 940 )  | ( 947 )  |
| 造土司皇帝 .....     | ( 944 )  | ( 955 )  |
| 造文字历书 .....     | ( 948 )  | ( 961 )  |
| 造火 .....        | ( 954 )  | ( 970 )  |
| 造干栏 .....       | ( 960 )  | ( 978 )  |
| 麼造兵(禳除) .....   | ( 961 )  | ( 980 )  |
| 入請甲送甲 .....     | ( 986 )  | ( 1019 ) |
| 麼“救”和麼“绞” ..... | ( 997 )  | ( 1035 ) |
| 収覓 .....        | ( 1002 ) | ( 1043 ) |
| 入獻酒 .....       | ( 1003 ) | ( 1045 ) |
| 五、雜麼一共卷一科 ..... | ( 1009 ) | ( 1050 ) |
| 麼哉熬 .....       | ( 1013 ) | ( 1057 ) |
| 麼哉冤嫁 .....      | ( 1025 ) | ( 1069 ) |
| 麼収覓輝 .....      | ( 1034 ) | ( 1079 ) |
| 刘灵牌 .....       | ( 1052 ) | ( 1098 ) |

瑶族本姓

# 一、麽叭床𪗇一科

(广西壮族自治区百色市田阳县玉凤镇黄兴德藏本)

翻 译：黄子义

整 理：韦如柱 覃承勤 覃建珍

编译说明：韦如柱 覃国生

语音订正：覃国生

原行校订：黄子义 罗 宾

# 【编译说明】

## 一、抄本介绍

(一) 抄本来源。《麽叭床𪗇一科》手抄本是原广西百色地区民族事务委员会干部黄子义于1986年在广西田阳县玉凤镇能带村坡福屯搜集。该抄本原收藏人为该屯壮族农民黄兴德。黄兴德,男,时年45岁,壮族布麽,农民,小学文化。该抄本现藏于广西民族古籍整理办公室,编号为“田阳3”。

(二) 抄本年代。该抄本未标明抄写时间。但封面有抄写人姓名“陆道玉”字样,而搜集于同一地点,封面亦署名为“陆道玉”的手抄本《麽使虫郎甲科》第20页B面有一段文字记载:“光緒二十一乙未年仲夏五月上浣初三日抄二十二篇字麽使虫破扶村陆道玉親手抄自用免不求人可美。”据此,该抄本与《麽使虫郎甲科》应为同一时期所抄,时间为清光绪二十一年,即公元1896年。

(三) 抄本面貌。该抄本用黑色棉线手工装订。封面为双层纱纸,色浅黄,有油渍,从右至左分别题有“陆道玉”、“名法陆道玉書記”、“麽叭床𪗇一科 收禾魂和冤家 共三卷”三列文字。内文材质为细纱纸,呈暗黄色,页面19.2cm×14.8cm。该抄本以正楷字体墨书誊录,五言诗体,偶杂有七言,押腰脚韵或头脚韵。共计61页,每页A、B面各竖写8行16句,分上下两栏依右至左排列,多数句末有红色顿点。该抄本字迹清晰,无残损。

(四) 流传地区。该抄本主要流传于广西壮族自治区百色市田阳县、田东县及河池市巴马瑶族自治县壮族地区。

(五) 出版情况。该抄本部分内容曾收入《布洛陀经诗译注》(张声震主编,广西人民出版社1991年9月出版)中的《第六篇伦理道德》之《第四章解父子冤经》和《第七篇祈祷还愿》。

## 二、书名题解

该抄本题名为《麽叭床𪗇一科》[mo<sup>1</sup>tɕat<sup>7</sup>ɕo:ŋ<sup>2</sup>naŋ<sup>6</sup>it<sup>7</sup>ko<sup>6</sup>]。“麽”指喃诵。“叭”本义是鸡崽孵出时脱离蛋壳的那一动作。作为麽教专用词,“叭”有两种意义:一是作动词用,有脱离、襁解、襁除的意思;二是作名词时,则是冤怪、殃怪的意思。“麽

叭”是壮族麽教禳解冤怪、解除灾难的一种法事仪式。“床𪗇”意为案台神位或高台神位。在壮族民间,主家延请布麽来做麽教法事仪式时,在堂屋神龛前的供桌上加置一个案台,作为祖神布洛陀的座位,这个专设的高台座位称为“床𪗇”。布麽每做较重要的法事仪式,开场时必先祈请麽教祖神布洛陀降临,在“床𪗇”就坐,让布洛陀在法事过程中给布麽以神助,以使布麽所做的法事灵验,成功驱邪消灾。因此,“床𪗇”是麽教法事仪式中的主神位。“一科”指法事的一个仪式。整个题意为“在布洛陀神座前做麽叭的一个法事仪式”。

### 三、内容概述

《麽叭床𪗇一科》抄本分为七章,第一章无标题,为经文开篇部分,其余各章均有标题,内容概述如下:

(一) 开篇。此部分是布麽举行法事仪式的开场白,旨在表明布麽本人是承袭布洛陀衣钵的真传,让主家确信所举行法事定能灵验。布麽称,祖神布洛陀、麽淥甲安置天下,创造万物,制定了祭祀、祈禳、祝祷等各种仪规,规定了人类生活、为人处世等社会规范,世人皆遵从。有酒有茶要请布洛陀先吃,有灾有难要请布洛陀来禳解。

(二) 人造闾麽[hau<sup>3</sup>ɕa:u<sup>4</sup>lan<sup>2</sup>mo<sup>1</sup>],即进入喃诵造干栏篇。此章名为“造干栏”,实为“解父子冤”。造物神创造了天下山川河流,村寨良田密布,道路四通八达。但从前的人还未懂伦理仪规,儿子游手好闲,好吃懒做,对父亲的劝告不仅嗤之以鼻,恶语相向,甚至滥施拳脚暴打父亲致瘫倒,结下父子冤仇。父亲不堪虐待,对天地诅咒:此儿今生今世绝后,种田种菜无收,万事不吉!咒语果然灵验,该儿无子无女,种稻无收,挣钱不进,事事不顺。经布洛陀、麽淥甲指点,才发觉冒犯了三祖、五代、土地、灶王诸神,造成冤怪作祟,于是设神龛请布麽举行禳解仪式,用猪、酒祭供,修正言行,终解父子冤仇,万事复兴。

(三) 入口麽郎造𪗇[jap<sup>8</sup>hau<sup>3</sup>mo<sup>1</sup>lan<sup>6</sup>ɕa:u<sup>4</sup>fi<sup>2</sup>],即进入麽诵造火篇章。三王安置了天地水三界,但人间还未有火,天地一片漆黑,人类茹毛饮血,脸色苍白,身体虚弱。一对兄弟因贫困进山林捕鸟,偶然发现了能造火的树木,他们把树木砍成段

反复搓拉,溅出的火星分别变成雷火、泥火、虎火、萤火虫、草蜈蚣。第五颗火星溅出时,他们用碎布来壅埋引火,终于有了火种。有了火种不知道放什么地方,放在田峒怕烧了禾苗,放在墙角怕烧了房子。最后人们用木板和红泥筑成灶模,置火于内。从此人们用火炒菜,煮饭,人们吃后脸色渐渐红润起来。

(四) 入口郎造兵[jap<sup>8</sup> hau<sup>3</sup> la:ŋ<sup>6</sup> ɕa:u<sup>4</sup> pe:ŋ<sup>1</sup>],即进入造兵篇章。“兵”原义指棒打、驱赶,麽经中引指禳除化解凶兆的法事仪式。壮族麽教认为,生活中出现某些现象,如猪生独仔、人生多胞胎、南蛇进屋、屋梁长毒菌等,均是灾祸即将发生的不祥之兆,必须举行禳除仪式,避免灾祸发生。经文讲述了人类未懂得“兵配”[pe:ŋ<sup>1</sup> puəi<sup>1</sup>](禳解、剥离)的时代,出现了一系列反常现象,紧随这些反常现象发生了一系列灾祸。如种稻遭蝗灾、塘鱼被水獭吃光、鸡鸭瘟死栏圈下、去掳掠连损兵马、家庭蓬乱如麻等等。布洛陀、麽录甲指点说,这一切均因人类不懂禳除、剥离仪规所致,应搭神龛立神坛,杀六拳大的猪来祭供,用蒸馏过三道的醇酒来敬献,才能化解灾祸。

(五) 入口郎麽汉王[jap<sup>8</sup> hau<sup>3</sup> la:ŋ<sup>6</sup> mo<sup>1</sup> ha:n<sup>5</sup> vuəŋ<sup>2</sup>],即进入喃诵汉王篇。本章属解冤经文,包含三个内容:

1. 汉王和祖王是异父异母兄弟,汉王生母早逝,受后娘虐待,生活凄苦。祖王依仗母势,对汉王百般欺凌,分家产时好的自己先占,坏的挑剩的留给汉王。汉王终年辛勤劳作,但劳动成果被祖王强占殆尽,汉王愤愤不平,被迫与祖王针锋相对。后来汉王得到皇帝圣书相助,升天为神,降三年灾病于祖王。祖王终于后悔自己的过错,委托乌鸦、鸱鸢带酒肉等礼物上天向汉王请罪求和,并愿意退还多占的财产给汉王。汉王重返人间,与祖王言归于好。

2. 前世造出了冤家,导致天下大旱三年,粮食颗粒无收,江河干涸,鱼类、禽畜、人类因缺水死亡不计其数。先民为了找水源,历尽艰辛,终于在深山谷地找到了泉水,用竹筒背水救活妻儿。消息传开,众人蜂拥去打水,引发了争水矛盾,造成了父子、母子冤怪作祟,重病缠身。遵照布洛陀、麽录甲的指点,人们备狗头、猪肉祭供神台,做禳解仪式,重病痊愈。

3. 前世造出了冤家,也造出了解冤的仪规,后人世代承传。各种冤都源于人们

错误的言行,违犯了禁忌,如叫姐做妹、称母为别人、与兄吵架、与家婆相骂等,造成了兄弟冤、姐妹冤、母女冤、父子冤、婆媳冤等。布麽遵照解冤仪规,用酒肉祭供神台,送走作祟冤怪,双方和好。

(六) 请叭送叭[eiŋ<sup>3</sup> tɕaɪ<sup>7</sup> ɬoŋ<sup>5</sup> tɕaɪ<sup>7</sup>],即请殃怪送殃怪。本章为布麽举行送殃怪仪式所喃诵的经文。家禽病瘟,六畜不发,家人疾病缠身,办事不成,均是五方殃怪降临人间作祟所致,须请布麽送走殃怪。布麽摆供鸡腿、猪头、米饭、醇酒,请齐五方殃怪享用,准备好送给殃怪的礼物,指点各方殃怪返回原地,然后发符送走殃怪,殃怪从此与人间恩断缘绝,永世不回人间作祟。

(七) 麽谢家主[mo<sup>1</sup> ei<sup>1</sup> tɕa<sup>1</sup> ɕu<sup>3</sup>],即喃诵遮护主家。本章属祈愿经文,分“麽社”[mo<sup>1</sup> ei<sup>1</sup>](麽佑护)、“麽救”[mo<sup>1</sup> tɕau<sup>1</sup>](麽寿)、“麽缴”[mo<sup>1</sup> kve<sup>3</sup>u<sup>3</sup>](麽绞)三个内容。布麽喃诵此经,护佑主家子孙平安,六畜兴旺,粮食丰收;祈愿主家人寿如磐石,家庭兴旺,事事顺意。

#### 四、语音说明

(一) 《麽叭床蹠一科》流传地区属于壮语北部方言的右江土语区。右江土语内部语言相当一致,其主要语音特点是声母简化,多数地区的 p、k 右江合并为 tɕ, n 并入 j。例如“鱼”tɕa<sup>1</sup>(标准音 pja<sup>1</sup>),“头”tɕau<sup>3</sup>(标准音 kjau<sup>3</sup>),“蚊子”juŋ<sup>2</sup>(标准音 nuŋ<sup>2</sup>)。s 音位右江读边擦音 ɬ,例如“三”ɬa:m<sup>1</sup>(标准音 sa:m<sup>1</sup>)。r 声类这里并入 l,例如“挑”lap<sup>7</sup>(标准音 ɣa:p<sup>7</sup>)。以先喉塞音 ʔ 起头的音节多数地区读第 3 调,这里读第 4 调。

(二) 韵母方面,标准音的 ei、ou 韵这里读 i、u(汉语借词除外)。例如“火”fi<sup>2</sup>(标准音 fei<sup>2</sup>)、“猪”mu<sup>1</sup>(标准音 mou<sup>1</sup>)。多数地区的 i、u、u 右江土语通常分别读 iə、uə、uə,但是该抄本却发现 u 读为 iə,例如“云”fiə<sup>3</sup>(标准音 fu<sup>3</sup>),个别的 u 读为 iə,例如“衣服”piə<sup>6</sup>(标准音 pu<sup>6</sup>),比较特殊。“只”(鸡)tuə<sup>2</sup>(标准音 tu<sup>2</sup>)。标准音的 au 右江一般读单 u,该抄本有的读 ai,有的读 u。例如“哪”lai<sup>2</sup>(标准音 lau<sup>2</sup>)、“拿”tu<sup>2</sup>(标准音 tau<sup>2</sup>)。所有这些特点,在壮文行中已经有了反映,只是 by、gy 合并后用 gy 表示,音值是[tɕ]。

(三) 国际音标行是直接对壮文行的注音。壮文行 gy 不是[kj], 壮文方案 gy 是[kj]。因为右江没有 gy, 所以用它来表示壮语方音[tɕ]。壮文方案中没有 ue、ie 韵母, 这里借用来表示方音的 uə、iə。壮文行长 i、u、u 带韵尾时, 如 ien、uen、uen 等中的-e 是代表流音, 不只一个音值, 国际音标行都注为-ə。以先喉塞音ʔ起头的音节, 为简洁起见, ʔ均不标写出来。

(四) 田阳声调与标准声调对照如下:

| 调<br>值<br>语言点 | 调<br>类 | 第一<br>调 | 第二<br>调 | 第三<br>调 | 第四<br>调 | 第五<br>调 | 第六<br>调 | 第七调    |        | 第八调    |        |
|---------------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
|               |        |         |         |         |         |         |         | 短<br>调 | 长<br>调 | 短<br>调 | 长<br>调 |
| 田阳音           |        | 13      | 31      | 45      | 44      | 35      | 22      | 55     | 45     | 31     | 22     |
| 标准语           |        | 24      | 31      | 55      | 42      | 35      | 33      | 55     | 35     | 33     | 33     |

## 五、原行校订

《麽叭床𠵼一科》抄本流传于广西壮族自治区百色市田阳县玉凤镇一带。虽然在同一地区也搜集到内容相近的抄本, 但因古壮字在民间流传未经统一规范, 抄书人用字无定律, 故难以他校。现主要采取本校及理校对该抄本原行进行校订, 以利于翻译整理, 校订按以下原则进行:

(一) 遵循保留原文原貌的原则, 照抄原行付印, 以反映抄本原貌及抄写人文字水平。

(二) 根据该抄本经文内容前后对照, 有误字或者有衍文之处, 保留原行原字, 误字的在注音及直译处改正并加注, 衍文则不注音和直译。如《人造𠵼麽》中:

皇 造 九 零 恩<sup>④</sup>

Vuengz caux geuj lingz si

vuəŋ<sup>2</sup> ɕa:u<sup>4</sup> ke:u<sup>3</sup> liŋ<sup>2</sup> ɕi<sup>1</sup>

王 才 绞乱 如 丝

根据上下文意思判断,“恩”应为“思”,“恩”为误字,注音改为“si[ɬi¹]”,而不注为“aen[an¹]”,直译为“丝”,并加注释说明。

又如《开篇》中:

甫 黎 活 不<sup>①</sup> 茂 利

Bux laez hoed mbaeux ndi

pu<sup>4</sup> lai<sup>2</sup> hot<sup>8</sup> bau<sup>4</sup> di<sup>1</sup>

人 哪个 说 (病)不 好

根据上句判断,“不”字为衍字,遂不注音和直译,仅加注释以说明。

(三) 有缺文、脱字和字迹模糊不清的,根据经文内容加以补正,所补正之字加框“□”标明,并注音和直译,不加注释。如《入口郎麽汉王》中:

己 盖 王 己 □造

Gij gaiq vuengz gjj caux

ki<sup>3</sup> ka:i<sup>5</sup> vuəŋ<sup>2</sup> ki<sup>3</sup> ɕa:u<sup>4</sup>

几 样 王 几 造

此处原行字迹模糊,根据上下文句式,断定为“造”字,在此处写作“造”并加“□”标明。

(四) 该抄本有“ㄣ”等省略号多处,根据经文前后内容,直接补正省略字词,以便读者理解而不加注,补正的字词下加“一”标明。如《开篇》中:

郭 贼 贼 也 旺

Gueg caeg caeg yej vueng

kuək<sup>8</sup> ɕak<sup>8</sup> ɕak<sup>8</sup> je<sup>3</sup> vuəŋ<sup>1</sup>

做 掠夺 掠夺 也 兴旺

根据上句句式及意思,在原行省略号“ㄣ”处加“贼”字,“贼”字下加“一”,并注音及直译。

(五) 该抄本有抄倒之处,为方便理解,改正抄倒的字序后注音直译,并加注释说明。如《入口郎麽汉王》中:

滕 个 娄<sup>①</sup> 召 你

Daengz gaiq laeuz ciuh nix

taŋ<sup>2</sup> kai<sup>5</sup> lau<sup>2</sup> ɕi:u<sup>2</sup> ni<sup>4</sup>

到 我 们 世 这

“个娄”原抄本为“娄个”，按改正后的字序注音直译，并加注释说明。

# 【开 篇】

三 盖<sup>①</sup> 三 皇<sup>②</sup> 至  
Sam gaiq sam vuengz ciq  
ɬa:m<sup>1</sup> kai<sup>5</sup> ɬa:m<sup>1</sup> vuəŋ<sup>2</sup> ei<sup>5</sup>  
三 界 三 王 安置

四 盖<sup>③</sup> 四 皇<sup>④</sup> 造  
Siq gaiq siq vuengz caux  
ɬi<sup>5</sup> kai<sup>5</sup> ɬi<sup>5</sup> vuəŋ<sup>2</sup> ɬa:u<sup>4</sup>  
四 界 四 王 创造

喃 名 布 禄 途<sup>⑤</sup>  
Naeuz mwngz baeuq lug doz  
nau<sup>2</sup> muwŋ<sup>2</sup> pau<sup>5</sup> luk<sup>8</sup> to<sup>2</sup>  
说 你 布 洛 陀

喃 名 麽 禄 甲<sup>⑥</sup>  
Naeuz mwngz mo lug gyap  
nau<sup>2</sup> muwŋ<sup>2</sup> mo<sup>1</sup> luk<sup>8</sup> ɬa:p<sup>7</sup>  
说 你 麽 禄 甲

名 合 會 邏 霄  
Mwngz hab hoih laj mbwn  
muwŋ<sup>2</sup> ha:p<sup>8</sup> ho:i<sup>6</sup> la<sup>3</sup> buw<sup>1</sup>  
你们 汇 合 下面 天

伝 召 貫 貧 砥  
Hunz ciuh gonq baenz vax  
hun<sup>2</sup> ɬi:u<sup>6</sup> ko:n<sup>5</sup> pan<sup>2</sup> va<sup>4</sup>  
人 世 前 是 愚蠢

①三盖[ɬa:m<sup>1</sup>kai<sup>5</sup>]:三界。壮族神话谓宇宙有三界。天为上界,住着神灵;地为中界,住人类;地下另有一层空间,为下界,住着矮小人。

②三皇[ɬa:m<sup>1</sup>vuəŋ<sup>2</sup>]:三王。管理上界的王为雷神,管理中界的王为布洛陀,管理下界的王为鼉泥(水神)。

③四盖[ɬi<sup>5</sup>kai<sup>5</sup>]:四界。上、中、下三界加森林界。

④四皇[ɬi<sup>5</sup>vuəŋ<sup>2</sup>]:四王。雷神、布洛陀、鼉泥三王加森林王老虎。

⑤布禄途[pau<sup>5</sup>luk<sup>8</sup>to<sup>2</sup>]:布洛陀。有些地方读[pau<sup>5</sup>lok<sup>8</sup>to<sup>2</sup>]。壮族麽教崇奉的男性祖神,亦是壮族神话传说中的创世神。其名称按壮族各地民间的解释主要有三说:(1)“布”[pau<sup>5</sup>]即祖公;“洛”[luk<sup>8</sup>]即河谷、山谷;“陀”[to<sup>2</sup>]意为法术、施法。“布洛陀”即河谷(山谷)中法术高强的祖神。(2)“布”[pau<sup>5</sup>]指祖公;“洛”[lok<sup>8</sup>]指驱赶、驱除、剥离;“陀”[to<sup>2</sup>]指殃怪附着。“布洛陀”即善于驱除殃怪的祖神。(3)神话传说称其为[pau<sup>5</sup>](祖公)[lo<sup>4</sup>](通晓)[to<sup>6</sup>](足够、全部),意即知道事理最多的祖公,是个无所不晓和无所不能的创世神。在麽经中,布洛陀是一位隐居于深山岩洞里的神人,他创造世界万物,创编麽经秘诀,善于辨明事理,通晓法术,善于施法,除妖解难,劝世降福。凡布麽举行法事仪式,必先祷请祖神布洛陀降临高台神位。布洛陀手持法杖应邀而至,助布麽显示神威。人世凡遇灾殃或疑难不解之事,都要祷问祖神布洛陀及另一位大神麽录甲,祈求释难解救,人们只要遵从布洛陀和麽录甲的旨意去做,即可应验化解,脱离厄运,达其祈愿。广西田阳县的敢壮山,传说为远古时布洛陀和麽录甲的居所,至今每年农历三月,当地及周边各县的壮族群众,都上山祭唱布洛陀。云南省文山壮族苗族自治州许多壮族村寨,也将村后山林中一棵高大的古树称为“布洛陀树”,视之为村寨的保护神,每年定期由布麽主持举祭,以祈生业兴旺,人畜安宁。布洛陀是由自然神演化而成的社会神,又是由创世神演化而成的民间宗教神,是自古以来壮族民间普遍信奉的创世神和劝世为善、驱恶消灾、济世降福的至上神。

⑥麽录甲[mo<sup>1</sup>luk<sup>8</sup>ɬa:p<sup>7</sup>]:亦称“妹录甲”[me<sup>6</sup>lok<sup>8</sup>ɬa:p<sup>7</sup>],系由壮族神话传说中的创世女神演变而来。其名称按壮语本义,“麽”[mo<sup>1</sup>]即喃诵施法或专事麽教法事者,俗称布麽;“妹”[me<sup>6</sup>]指祖母、女神。“录甲”[luk<sup>8</sup>ɬa:p<sup>7</sup>]有两种解释:一是地名,即录甲这个地方;二是“录”[lok<sup>8</sup>]即剥离、剥开,使两者脱离,“甲”[ɬa:p<sup>7</sup>]即似鳞甲一类附着物,此指附着于人畜或物体上的殃怪,导致灾变的不祥之兆,“录甲”意为施法剥离殃怪,消除灾祸。据此,“麽录甲”即录甲地方的布麽,或施法剥离殃怪的布麽。“妹录甲”即施法剥离殃怪消除灾祸的母神。在麽经中,麽录甲都是与布洛陀并列出现,是与布洛陀对应相配的神,凡遇殃怪疑难,必祷问布洛陀和麽录甲,祈求释难解救。布麽做法事仪式时,先祷请布洛陀和麽录甲降临其神位。布洛陀正坐在专设的“床能”[ɬo:ŋ<sup>2</sup>naŋ<sup>6</sup>]即高台神位,故常以“布床能”[pau<sup>5</sup>ɬo:ŋ<sup>2</sup>naŋ<sup>6</sup>]意即“坐高台神位的祖公”为其代称;麽录甲则坐在专设的“椅桐”[taŋ<sup>5</sup>toŋ<sup>2</sup>]即凳子座位,故常以“奴椅桐”[ja<sup>6</sup>taŋ<sup>5</sup>toŋ<sup>2</sup>]意即“坐凳子神位的祖婆”为其代称,由此显示其地位的主次之别。